

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of Council**

**Le lundi 29 septembre 2014
Monday, September 29, 2014**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

René Berthiaume, maire/mayor

Les conseillers/councillors : Michel A. Beaulne, André Chamailard, Alain Fraser,
Johanne Portelance, Michel Thibodeau et/and Marc Tourangeau

Personnes-ressources/Resource persons

Jean-Yves Carrier,	directeur général / Chief Administrative Officer
Christine Groulx,	greffière / Clerk
Francine Tessier,	trésorière par intérim / Acting Treasurer
Ken Wetzel,	directeur des services techniques / Director of Technical Services
Richard Guertin,	surintendant du Service de l'eau / Waterworks Superintendent
Anne Leduc,	directrice du développement économique / Director of Economic Development
Manon Belle-Isle,	urbaniste / Planner

1. Prière et ouverture de la réunion ordinaire

Le conseiller Marc Tourangeau récite la prière d'ouverture.

La conseillère Johanne Portelance ouvre la réunion à 19h00.

Prayer and opening of the regular meeting

Councillor Marc Tourangeau recites the opening prayer.

Councillor Johanne Portelance calls the meeting to order at 7:00 p.m.

Réunion ordinaire du conseil – le 29 septembre 2014

Regular meeting of Council – September 29, 2014

Page 2

- ** Le maire René Berthiaume arrive à 19h02. Mayor René Berthiaume arrives at 7:02 p.m.
2. **Adoption de l'ordre du jour** **Adoption of the agenda**
R-267-14 **R-267-14**
Proposé par Michel A. Beaulne Moved by Michel A. Beaulne
avec l'appui d'Alain Fraser Seconded by Alain Fraser
- Qu'il soit résolu** d'adopter l'ordre du jour **Be it resolved** that the agenda be adopted
tel que présenté. as presented.
- Adoptée.** **Carried.**
3. **Divulgations de conflits d'intérêts** **Disclosures of conflicts of interest**
Aucune. None.
4. **Adoption des procès-verbaux** **Adoption of the minutes**
(huis clos remis sous pli confidentiel) (Closed meetings remitted under
confidential seal)
- 4.1 **Réunion ordinaire,** **Regular meeting,**
le 23 juin 2014 **June 23, 2014**
- Réunion extraordinaire** **Special meeting**
et huis clos, **and closed meeting,**
le 26 juin 2014 **June 26, 2014**
R-268-14 **R-268-14**
Proposé par Marc Tourangeau Moved by Marc Tourangeau
avec l'appui d'André Chamaillard Seconded by André Chamaillard
- Qu'il soit résolu** d'adopter les procès- **Be it resolved** that the minutes be adopted
verbaux tels que présentés. as presented.
- Adoptée.** **Carried.**

Réunion ordinaire du conseil – le 29 septembre 2014

Regular meeting of Council – September 29, 2014

Page 3

- | | |
|---|---|
| <p>4.2 Réunion extraordinaire et huis clos, <u>le 15 juillet 2014</u>
R-269-14
Proposé par Michel Thibodeau avec l'appui de Johanne Portelance</p> <p>Qu'il soit résolu d'adopter le procès-verbal tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Special meeting and closed meeting, <u>July 15, 2014</u>
R-269-14
Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Johanne Portelance</p> <p>Be it resolved that the minutes be adopted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>4.3 Réunion ordinaire et huis clos, <u>le 18 août 2014</u></p> <p>Réunion publique, <u>le 25 août 2014 (18h30)</u></p> <p>Réunion publique, <u>le 25 août 2014 (19h00)</u></p> <p>Réunion extraordinaire, <u>le 25 août 2014</u>
R-270-14
Proposé par Alain Fraser avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu d'adopter les procès-verbaux tels que présentés.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Regular meeting and closed meeting, <u>August 18, 2014</u></p> <p>Public meeting, <u>August 25, 2014 (6:30 p.m.)</u></p> <p>Public meeting, <u>August 25, 2014 (7:00 p.m.)</u></p> <p>Special meeting, <u>August 25, 2014</u>
R-270-14
Moved by Alain Fraser
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that the minutes be adopted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>4.4 Réunion ordinaire et huis clos, <u>le 8 septembre 2014</u>
R-271-14
Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui de Michel Thibodeau</p> <p>Qu'il soit résolu d'adopter le procès-verbal tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Regular meeting and closed meeting, <u>September 8, 2014</u>
R-271-14
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Michel Thibodeau</p> <p>Be it resolved that the minutes be adopted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Rapports du maire et des conseillers

Le maire dépose son rapport mensuel et fait un compte-rendu concernant le règlement qui interdit la fortification des bâtiments et des terrains.

Reports of the Mayor and councillors

The Mayor files his monthly report and makes an update on the By-law prohibiting the fortification of buildings and land.

6. Présentations

Aucune.

Presentations

None.

7. Délégations

Aucune.

Delegations

None.

8. Période de questions

Monsieur Peter Guindon du 354, rue Cameron se demande si le problème concernant l'eau trouble qui dure depuis plusieurs mois sera réglé?

Question period

Mr. Peter Guindon from 354 Cameron Street wonders if the problem with colored water over the past months will be resolved?

9. Sujets pour action

**9.1 Transferts aux/des réserves
R-272-14**

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'approuver les transferts suivants des budgets d'immobilisation aux réserves suivantes:

Site Web: 2 698\$ - réserve système informatique
Dépôt à neige : 25 000\$ - réserve services techniques

Matters requiring action

**Transfer from/to reserves
R-272-14**

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to accept the following transfers from the capital budget to the following reserves:

Website: \$2,698.00 - reserve computer system
Snow dump: \$25,000.00 - reserve technical services

Réunion ordinaire du conseil – le 29 septembre 2014

Regular meeting of Council – September 29, 2014

Page 5

Drain de l'est : 25 000\$ - réserve services techniques
Lansdowne Mill: 18 000\$ - réserve services techniques
Génératrice – James: 7 000\$ - réserves égouts
Plan directeur des infrastructures: 50 000\$ - réserves services techniques
Salle de toilettes - Confédération: 3 000\$ - réserve édifices municipaux, et;

East Drain: \$25,000.00 - reserve technical services
Lansdowne Mill: \$18,000.00 - reserve technical services
Generator - James: \$7,000.00 - reserve sewer
Infrastructure Master Plan: \$50,000.00 - reserve technical services
Washroom - Confederation: \$3,000.00 - reserve municipal buildings, and;

Qu'il soit également résolu d'annuler le transfert de la réserve du projet Site Web: 5 702\$ - réserve système informatique, le tout sous réserves que le budget d'opérations ne se termine pas avec un déficit, tel que recommandé au document REC-100-14.

Be it also resolved to cancel the transfer from the reserve for the Web Site project: \$5,702.00 - reserve computer system, conditional as the operating budget does not end with a deficit, as recommended in document REC-100-14.

Adoptée.

Carried.

9.2 **Rapport d'inspection 2014-2015, réf. : Usine de traitement des eaux usées du ministère de l'Environnement de l'Ontario**

R-273-14

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu de recevoir le rapport d'inspection 2014-2015 de l'usine de traitement des eaux usées du ministère de l'Environnement de l'Ontario, rapport N° 1-BCAGC en date du 1 avril 2014, et;

Qu'il soit également résolu de recevoir la lettre du surintendant du service de l'eau, en date du 5 septembre 2014 concernant les actions requises suite au rapport d'inspection du ministère de l'Environnement de l'Ontario, tel que recommandé au document REC-107-14.

2014-2015 Inspection Report from the Ministry of the Environment for the Waste Water Treatment Plant

R-273-14

Moved by Alain Fraser
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved to receive the 2014-2015 inspection report from the Ontario Ministry of the Environment for the Hawkesbury Waste Water Treatment Plant, report N° 1-BCAGC, dated April 1, 2014, and;

Be it also resolved to receive the letter from the Waterworks Superintendent, dated September 5, 2014, concerning the actions required further to the inspection report from the Ontario Ministry of the Environment, as recommended in document REC-107-14.

Adoptée.

Carried.

9.3 Production GALALA

R-274-14

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui Michel A. Beaulne

Attendu que la Production GALALA fera la promotion de la ville de Hawkesbury.

Qu'il soit résolu d'approuver la participation de la ville comme ville hôte pour le Grand Gala de la série télévisée GALALA, où les coûts associés seront identifiés dans l'ébauche du budget 2015, tel que recommandé au document REC-108-14.

Adoptée.

GALALA Production

R-274-14

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel A. Beaulne

Whereas GALALA Production will promote the Town of Hawkesbury.

Be it resolved to authorize the participation of the Town as host of the Grand Finale for the GALALA Television series and that the associated costs be identified in the 2015 draft budget, as recommended in document REC-108-14.

Carried.

9.4 Entente, réf. : Cantine Barb – Complexe sportif

R-275-14

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'autoriser l'administration à compléter une entente avec la Cantine Barb pour des services en alimentation pour le Complexe sportif Robert Hartley du 1^{er} septembre 2014 au 30 avril 2015 lors d'événements sportifs, récréatifs, culturels et privés, tel que recommandé au document REC-109-14.

Adoptée.

Agreement with Cantine Barb – Sports complex

R-275-14

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to authorize the Administration to conclude an agreement with Cantine Barb to provide food services at the Robert Hartley Sports Complex from September 1st, 2014 to April 30th, 2015 during recreational, cultural, sports events or private functions, as recommend in document REC-109-14.

Carried.

9.5 Demande d'autorisation en vertu de l'article 53 (1) de la Loi sur l'aménagement du territoire CUPR N° B-097-2014 (1301, avenue Spence)

R-276-14

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Request under Section 53 (1) of the Planning Act CUPR N° B-097-2014 (1301 Spence Avenue)

R-276-14

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande d'autorisation N° B-097-2014 en vertu de l'article 53 (1) de la *Loi sur l'aménagement du territoire, L.R.O. 1990*, visant une partie des lots 5 & 6, concession 1, plus particulièrement les parties 1 et 2 du Plan 56R-3694 portant l'adresse civique 1301, avenue Spence, tel que recommandé au document REC-110-14.

Adoptée.

Be it resolved to grant the request N° B-097-2014 under Section 53 (1) of the *Planning Act, R.S.O. 1990* affecting part of Lots 5 & 6, Concession 1, more particularly Parts 1 & 2 of Plan 46R-3694, bearing civic address 1301 Spence Avenue, as recommended in document REC-110-14.

Carried.

9.6 Demande d'autorisation en vertu de l'article 53 (1) de la *Loi sur l'aménagement du territoire* CUPR N° B-098-2014 (514, rue Stanley)

R-277-14

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande d'autorisation N° B-098-2014 en vertu de l'article 53 (1) de la *Loi sur l'aménagement du territoire, L.R.O. 1990*, sous la condition suivante :

- Que l'aménagement du terrain respecte les critères établis en lien avec les servitudes d'Hydro Hawkesbury,

tel que recommandé au document REC-111-14.

Adoptée.

Request under Section 53 (1) of the *Planning Act* CUPR N° B-098-2014 (514 Stanley Street)

R-277-14

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to grant the request N° B-098-2014 under Section 53 (1) of the *Planning Act, R.S.O. 1990* subject to the following condition:

- That the site plan respects the established criteria relating to Hawkesbury Hydro easements,

as recommended in document REC-111-14.

Carried.

9.7 Dédier un pied de réserve comme rue municipale

R-278-14

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Marc Tourangeau

Dedication of One Foot Reserve as a municipal street

R-278-14

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu d'adopter un règlement pour dédier et assumer le bloc 85 du plan 46M-66 (PIN 54167-0066) comme faisant partie de la rue Roch, tel que recommandé au document REC-112-14.

Be it resolved to adopt a by-law to dedicate and assume Block 85 of Plan 46M-66 (PIN 54167-0066) as part of Roch Street, as recommended in document REC-112-14.

Adoptée.

Carried.

9.8 Permis de vente d'alcool, réf. : Village de Noël – Place des Pionniers

R-279-14

Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui d'Alain Fraser

Alcohol permit, Re: Christmas Village – Pionners' Place

R-279-14

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Alain Fraser

Qu'il soit résolu de désigner « Le Village de Noël 2014 » comme étant un événement d'importance municipale, tel que recommandé au document REC-113-14.

Be it resolved to designate the "2014 Christmas Village" as an event of municipal importance, as recommended in document REC-113-14.

Adoptée.

Carried.

9.9 Augmentation du coût du renouvellement des licences Microsoft

R-280-14

Proposé par Marc Tourangeau avec l'appui d'Alain Fraser

Microsoft licensing renewal cost increase

R-280-14

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Alain Fraser

Qu'il soit résolu d'approuver une augmentation de 24 000\$ au projet d'immobilisation du renouvellement des licences et contrat d'entretien Microsoft pour les années 2014 à 2016 inclusivement de sorte que le nouveau coût du projet sera de 51 000\$, et ;

Be it resolved to approve an increase of \$24,000.00 to the capital project for renewing the Microsoft licences and service agreement for the years 2014 to 2016 inclusively, thereby making the total cost of the project at \$51,000.00, and;

Qu'il soit également résolu d'approuver une augmentation de 8 000\$ au budget d'opération 2014 représentant la part annuelle des fonds généraux requise pour financer ce renouvellement au nouveau coût, tel que recommandé au document REC-114-14.

Be it also resolved to approve an increase of \$8,000.000 to the 2014 operating budget as its annual share of several funds needed to finance the license and service contract renewal at the new total cost, as recommended in document REC-114-14.

Adoptée.

Carried.

9.10 Utilisation de la réserve « assurance »

R-281-14

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu de prendre un montant de 19 396.86\$ de la réserve « assurance » pour défrayer les coûts du règlement hors cour d'une poursuite contre la municipalité datant de 2009, tel que recommandé au document REC-115-14.

Adoptée.

Use of the "Insurance" reserve

R-281-14

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to take an amount of \$19,396.86 from the "Insurance" reserve to cover the costs of a settlement in a lawsuit against the Municipality in 2009, as recommended in document REC-115-14.

Carried.

9.11 Accord de financement pour la mise en œuvre des plans de protection des sources d'eau

R-282-14

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'autoriser le maire et la greffière soient autorisés à conclure et signer avec la Conservation de la Nation Sud un accord de financement pour la mise en œuvre des plans de protection des sources, tel que recommandé au document REC-117-14.

Adoptée.

Sources Protection Implementation Funding Agreement

R-282-14

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the Mayor and the Clerk be authorized to conclude and sign with South Nation Conservation Authority a Municipal Source Protection Implementation Funding Agreement, as recommended in document REC-117-14.

Carried.

9.12 Restriction des heures de stationnement sur les rues Ghislain et Stevens

R-283-14

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui d'Alain Fraser

Parking restrictions on Ghislain and Stevens Streets

R-283-14

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Alain Fraser

Qu'il soit résolu d'accepter la requête de l'Hôpital général de Hawkesbury d'interdire le stationnement entre 6h00 et 18h00 sur les rues Ghislain et Stevens tel que demandé dans la lettre datée du 17 septembre 2014. Cette restriction sera en vigueur pour une période indéterminée, tel que jugé approprié par l'autorité routière et tel que recommandé dans le document REC-116-14.

Be it resolved to accept the request from the Hawkesbury General Hospital to prohibit parking from 6:00 a.m. to 6:00 p.m. on Ghislain and Stevens Streets, as per the letter dated September 17, 2014. Said restriction will be in effect for an undetermined period, as deemed appropriate by the road authority and as recommended in document REC-116-14.

**** R-284-14**
Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Michel Thibodeau

R-284-14
Moved by Johanne Portelance
Seconded by Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu de différer ce sujet à une réunion ultérieure.

Be it resolved that this subject be postponed to a subsequent meeting.

Adoptée.

Carried.

**** R-285-14**
Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui de Michel A. Beaulne

R-285-14
Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de déroger au règlement de procédures afin d'ajouter un avis de motion à l'article 11.

Be it resolved to deviate from the procedures by-law to add a notice of motion at Section 11.

Adoptée.

Carried.

10. Règlements

By-laws

10.1 N° 55-2014 pour lever une réserve d'un pied sur la rue Roch.

N° 55-2014 to lift a one foot reserve on Roch Street.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 29 septembre 2014

Regular meeting of Council – September 29, 2014

Page 11

- 10.2** **N° 56-2014** pour modifier le règlement N° 27-2005 qui régularise le stationnement (HGH). **N° 56-2014** to amend By-law N° 27-2005 that regulates the parking (HGH).

Ce sujet est différé.

This item is postponed.

- 10.3** **N° 57-2014** pour la signature d'une entente de gestion du financement avec La Conservation de la Nation Sud pour le transfert de fonds provinciaux. **N° 57-2014** to execute an agreement with South Nation River Conservation Authority for the transfer of provincial funding.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

11. Avis de motion

Notices of motion

- 11.1** Le conseiller Marc Tourangeau informe le conseil qu'à la prochaine réunion, il présentera une motion afin de reconsidérer la résolution R-322-13 concernant le stationnement avec vignettes à l'hôpital et la troisième lecture du règlement N° 45-2013. Councillor Marc Tourangeau informs the Council that he will present at the next meeting a motion to reconsider resolution R-322-13 concerning a parking pass regulation at the Hospital and the third reading of By-law N° 45-2013.

12. Rapports des services et demandes d'appui

Services reports and requests for support

12.1 Demande d'appui, réf. : Bureau de santé de l'est de l'Ontario – Soins dentaires pour les enfants

Request for support, Re: Eastern Ontario Health Unit – Dental care for children

R-286-14

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Michel Thibodeau

R-286-14

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Michel Thibodeau

Qu'il est résolu d'appuyer le Bureau de santé de l'est de l'Ontario dans sa résolution concernant la décision du ministère de la Santé et des Soins de longue durée de regrouper les six programmes buccodentaires en un seul, réduisant ainsi l'accès à ces programmes à plus de 713 enfants de la région de l'est ontarien.

Adoptée.

Be it resolved to support the resolution of the Eastern Ontario Health Unit concerning the decision of the Ministry of Health and Long-Term Care to consolidate six oral dental treatment programs in one, reducing the access to these programs for more than 713 children in the Eastern Ontario region.

Carried.

12.2 **Comité conjoint de recyclage, réf. :
Compte-rendu de la réunion du
11 août 2014**

R-287-14

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de recevoir le compte-rendu du comité conjoint de recyclage de la réunion du 11 août 2014.

Adoptée.

**Joint Recycling Committee, Re : Minutes
of August 11, 2014 meeting**

R-287-14

Moved by André Chamaillard
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to acknowledge the minutes of August 11, 2014 meeting of the Joint Recycling Committee.

Carried.

** **R-288-14**

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu de demander au comité conjoint de recyclage de trouver une solution à la collecte lors des jours fériés.

Adoptée.

R-288-14

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved to request the Joint Recycling Committee to find a solution for the recycling pick-ups on Holidays.

Carried.

13. **Période de questions du conseil
municipal**

**Question period from the Municipal
Council**

Réunion ordinaire du conseil – le 29 septembre 2014

Regular meeting of Council – September 29, 2014

Page 13

- | | |
|--|---|
| <p>** R-289-14
Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu de déroger au règlement de procédures afin de permettre une question à l'administration.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>R-289-14
Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved to deviate from the procedures by-law to allow a question to the Administration.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** Le conseiller Marc Tourangeau s'interroge des répercussions sur la sécurité et le projet de construction de l'hôpital de différer le sujet à une réunion ultérieure.</p> | <p>Councillor Marc Tourangeau questions about any impacts on safety and the construction project of the hospital by postponing this item at a subsequent meeting.</p> |
| <p>14. <u>Réunion à huis clos</u></p> <p>Aucune.</p> | <p><u>Closed meeting</u></p> <p>None.</p> |
| <p>15. <u>Règlement de confirmation</u></p> | <p><u>Confirmation by-law</u></p> |
| <p>15.1 <u>N° 58-2014</u> pour confirmer les délibérations du conseil.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>N° 58-2014</u> to confirm the proceedings of Council.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading – carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>16. <u>Ajournement</u>
R-290-14
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Marc Tourangeau</p> <p>Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à 20h40.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adjournment</u>
R-290-14
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Marc Tourangeau</p> <p>Be it resolved that the meeting be adjourned at 8:40 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Réunion ordinaire du conseil – le 29 septembre 2014
Regular meeting of Council – September 29, 2014

Page 14

ADOPTÉ CE	24^e	JOUR DE	NOVEMBRE	2014.
ADOPTED THIS	24th	DAY OF	NOVEMBER	2014.

René Berthiaume, Maire/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk